**חלק ראשון (א) מתוך הפרק הראשון לתרגום ועריכה**

**1.1 “Good fences make good neighbors”: some characteristics of Christian - Jewish coexistence in early modern Cracow**

Some time, probably in late 1454, rabbi Meisterlin from Wiener Neustadt mentioned Cracow in his letter to two German חכמים and stated that “…the kingdom of Cracow and its environs had for long served as a haven for the [Jewish] refugees.” [[1]](#footnote-1) In 1913, the historian Meir Bałaban summarized the hundreds of years of Jewish history in Cracow-Kazimierz as “a chain of pogroms and plunder, discriminatory rules and compromises.”[[2]](#footnote-2)

אך בעת החדשה המוקדמת, יסוד הקיום היהודי בקראקוב ולאחר מכן גם ב Kazimierz

הוא באמצע בין שני התיאורים, זה של הרב האשכנזי בן המאה ה-15 וזה של ההיסטוריון המודרני בראשית המאה ה- 20 המרה. ההיסטוריה של יהודי Cracow-Kazimierzהיא שילוב בין חיי הפנימיים של הקהילה (שרואה את עצמה גם כמקומית וגם כחלק מdiaspora וחלק ממסורת ישראל),[[3]](#footnote-3) לבין הדו-קיום הפתלתל שנקבע והשתנה חליפות בין יהודים לתושבים הנוצרים של / Cracovian urban conglomeration. את מהותו של דו-קיום זה "לא ניתן לצמצם [...] לא לסימביוזה אורגנית ולא להסכם פוליטי-חוקי,"[[4]](#footnote-4) לא ל ‘paradisus Iudaeorum’ ולא לשרשרת אסונות. שני הצדדים חיו זה בצד זה – ב- ‘convivencia’ מורכבת, שכללה גם חיי יום-יום בזירה מפויסת וגם משברים ואלימות, ותהליכי התגברות עליהם. אין בספר זה מספיק דפים על מנת לתאר באופן ראוי את ההיסטוריה של יהודי המקום או להתחקות אחרי תולדות יחסיהם עם שכניהם הנוצרים.[[5]](#footnote-5) יחד עם זאת, ניתן למרכז את הדיון בשני תחומים עיקריים של residence and economic activity ודרכם להתחקות אחרי המאפיינים הבולטים של הדו-קיום יהודי-נוצרי ותפקודו בתוך early modern city. למרות ש Bałaban תיאר את התחומים כשדות הקרב המתמשך, במציאות הם היוו חלק מחיי הדו-קיום המסובכים ותמורות בהם היו הרבה יותר מורכבות ולא חד משמעיות. בדיקת שני התחומים מתוך הפרספקטיבה הזאת של הדו-קיום היום-יומי and its endurance, מאפשרת לראות כיצד בתוך מציאות חברתית רוויה באלימות,[[6]](#footnote-6) הגדרות ((fences פיזיים ואלו רשומים על נייר ההסכמים שונים נתפסו- לפחות מבחינה הצהרתית- כתורמים לחיים בצוותא.

בין השנים 1495-1494, לאחר שריפה גדולה ומהומות אנטי-יהודיות רבות נאלצה הקהילה היהודית, שמנתה אז בין 500 ל-700 נפשות, לעזוב את קראקוב גופא ולהצטרף לקהילה קטנה שהתקיימה בKazimierz[[7]](#footnote-7) – עיר פרבר מלכותית סמוכה, דרומית לזרועו הצפונית (דאז) של נהר Vistula (Wisła). אופי המעבר וסיבותיו אינם חד-משמעיים ויוחסו לו פרשנויות מגוונות שמשזרות בתוכן דעות שונות לגבי הדו-קיום היהודי-נוצרי בקראקוב המדיאבלית. אך בין שהמלך העביר (transtulit) את היהודים לקאזימייז', כפי שכתב הכרוניקאי (Matthias de Miechów) Maciej Miechowita,[[8]](#footnote-8) בין שהיהודים עברו לטובתם ומרצונם החופשי, כפי שטענו כרוניקאים אחרים בני התקופה,[[9]](#footnote-9) ובין שהיהודים הסכימו ל constrained compromise [[10]](#footnote-10) או גורשו בפקודתו של המלך שנענה לבקשתה של מועצת העיר קראקוב וניסה לשים קץ למהומות חוזרות,[[11]](#footnote-11) היו לשינוי זה משמעויות רבות.[[12]](#footnote-12) היהודים נשארו אמנם בתחום שיפוטו של המלך ((the royal jurisdiction, אך הורחקו פיזית ממקום מושבו עליו פרס את חסותו המיוחדת.[[13]](#footnote-13) הסמכויות והמוסדות של הקהילה הועברו לקאזימייז'. The pattern of residence changed in compliance with the local spatial, administrative and social conditions. Instead of being dispersed on few blocks in one of the city parts, the community was to be concentrated in one area, which would shortly become fenced and homogenous. Both the residence and the economic activity were henceforward negotiated with the authorities of Cracow as well as with the municipality and people of Kazimierz.

אך למרות כל השינויים, הקהילה אף פעם לא הפסיקה לראות ולכנות את עצמה The Holy Community of Kroke, והתעקשה ליהנות ממרכזיותה של הבירה למרות ביקורת והתנגדות לכך מצד עירונים רבים.[[14]](#footnote-14)

בקאזימייז' השטח שהוקדש לקהילה היהודית וכונה על ידי בני התקופה "עיר היהודים" היה מצומצם מאוד. [[15]](#footnote-15) אומנם היו בו כבר מקווה ((balneum Judaeorum (1485) שוק יהודי (Circus Judaeorum) (1488 ) ובית עלמין,[[16]](#footnote-16) וחלק מהבתים נרכשו עוד בטרם המעבר על-ידי עשירי היהודים מקראקוב,[[17]](#footnote-17) אך המעבר של Cracovian communityיצר צפיפות מידית וצורך בתשתיות נוספות ובניהול מסוג אחר. בעוד שרוב הזמן מספרם של היהודים בקאזימייז' היה דומה לזה של הנוצרים ( כ-2000), [[18]](#footnote-18) השטח שקיבלו היהודים למגוריהם היה קטן פי חמישה מזה הנוצרי.[[19]](#footnote-19) הקהילה לא היתה מוכנה להשלים עם המצב ובכוחה היה לשנותו לפחות במקצת. הקהילה שהתפתחה בקאזימייז' בעקבות המעבר[[20]](#footnote-20) ולאחר הגעתם של פליטים מבוהמיה ומאשכנז ויישוב סכסוך שהתפתח בינם [בין הקהילה הבוהמית שהגיעה] לבין הקהילה ה'פולנית' הוותיקה,[[21]](#footnote-21) הייתה “big urban community” מסוג חדש כפי שהגדיר אותו Elchanan Reiner . [[22]](#footnote-22) זאת לא היתה עוד קהילה קטנה המוכרת מהעולם האשכנזי המדיאבלי, שהיתה תלויה ביהודי עשיר בעל הפריבילגיה או בטוב לב של נסיך ונסמכת על ענף כלכלי בודד. היא התפתחה כישות עירונית, שתפסה את עצמה כחלק מהעולם המשתנה הסובב אותה וניסתה להתפתח על-פי הדגמים הרלוונטיים לעולם הזה. קראקובאית ביסודה, הקהילה ראתה את עצמה כסוג של קורפורציה עירונית, האחראית על ההתיישבות וניהול של "העיר היהודים" כלפי חוץ ופנים, וגם דואגת הרחבת ענפי התעסוקה של חבריה. הייתה זו קהילה בעלת אוטונומיה שיפוטית ומנהלית רחבה.[[23]](#footnote-23) התיעוד של מורכבות התנהלותה ושל הדרך שבה היא ראתה את עצמה ושאפה להיראות, נשמר בתקנות הקהילה משנת שנ"ה (1595).[[24]](#footnote-24) הקהילה נהנתה מהתפתחות ושגשוג במישור הכלכלי והרוחני. ב 1541 רבה של הקהילה Mosheh Fiszel (1480–1541)

was appointed by the king to be one of the two chief rabbis of Lesser Poland and Rus’.

ובמהרה קאזימייז' הפכה ל"מרכז תורני חשוב [...] וכפי שכותבים ההיסטוריונים, אף הקצבים שגרו בקאזימייז' היו בקיאים בתורה."[[25]](#footnote-25) שם פעל ר' Ya‘akov Pollak– שנתפס "במסורת היהודית-הפולנית כ'מייסד', כאבי הישיבה הפולנית, ומיוחסת לו המצאת 'פלפול וחילוקים'."[[26]](#footnote-26) בקראקוב Pollak הקים וניהל את הישיבה הראשונה בפולין שממנה "התפשט לימוד התלמוד על כל מדינה."[[27]](#footnote-27) עם הלמדנים הבולטים שפעלו בקאזימייז' אפשר למנות את:

Mosheh Isserles (1520?–1572) known for his commentary on the Shulḥan ‘arukh known as Mapah, Natan Note Spira (also Natan Nata Shapira) (1585–1633) the author of  *Megaleh ‘amukot*, Yo’el Sirkes (d. 1640), known by the acronym Baḥ after his influential Talmudic commentary Bayit Ḥadash; and Yom Tov Lipmann Heller (1578–1654), author of a Mishnah commentary Tosafot Yom Tov

 והיו רבים נוספים. פריחה רוחנית ושגשוג הקהילה הטביעו את חותמם גם על הנוף העירוני אליו נוספו חמישה בתי כנסת וגם בתי תפילה קטנים יותר. בשנת 1537 נפתח בקאזימייז' גם בית הדפוס העברי הראשון בפולין. זה נסגר ב 1539 בגלל התנצרותם של הבעלים. אך בשנת 1568, Yitsḥak ben Aharon of Prostitz פתח בית דפוס עברי חדש וזה הפעם פעל עד 1626 והוציא 273 ספרים בעברית וביידיש וביניהם גם את התלמוד. ב1630 נפתח בית דפוס חדש. ניתן להגיד כי במחצית הראשונה של המאה ה-17 סיפקו שני בתי הדפוס את "חלק הארי של ספרי השימוש במזרח אירופה, ומתחת מכבשיהם יצאו לאור עיקר יצירותיהם הספרותיות של חכמי פולין בני הזמן."[[28]](#footnote-28)

The structure of the community was complex and so was the network of relationships it maintained with the majority society and the ruling authorities. The community was “a silhouette of the city in which it lived,”[[29]](#footnote-29) and one of the partners in the contractual life of the early-modern city. As such, it constantly negotiated its existence and functioning with the Christian neighbors who recognized the community as permanent and prominent part of the city.

שלוש פעמים הצליחה אותה 'הקהילה הגדולה' של קאזימייז' במשא ומתן וקיבלה אישור להרחבת אזור מגוריה. מפני שהגבול הצפוני של "עיר היהודים" נקבע על ידי חומות העיר, ההרחבה היתה לכיוון דרום. כל פעם המשא ומתן היה ארוך וכלל כמה שלבים. לרוב, בשלב הראשון, היהודים שלא הצליחו להצטופף עוד בשטחם המצומצם, החלו להשכיר בתים ולרכוש אדמות לבנייה מחוץ לאזור המיועד להם. המהלך עורר התנגדות של התושבים ובשלב השני אלו היו מתלוננים למועצת העיר או ישירות למלך. בשלב הבא, הרשויות המקומיות או השליט, היו בדרך כלל אוסרים על השכרת בתים וחנויות ליהודים מחוץ לשטחם וקובעים קנסות גבוהים למפרים את החוק. בשנת 1543 לאחר התלונה של עיריית קזימיז' המלך אפילו הוראה ליהודים למכור בחזרה את הבתים שרכשו ללא אישור מיוחד מחוץ ל"עיר היהודים".[[30]](#footnote-30) בפועל האיסורים לא עזרו לא נגד היהודים שהיו זקוקים למקום, לא נגד התושבים שהיו זקוקים לכסף, ולא נגד רשויות העיר שניצלו את המשא ומתן כדי להעשיר את קופת העיר. בשלב הבא, היה נחתם הסכם ((ugoda בין זקני היהודים לבין נציגי העיר. בשלב הסופי, היהודים דאגו לאישור ההסכם על-ידי המלך והחלו להרחיב את עירם על כל השטחים שהשיגו. כל פעם התנאים של ההסכם גם שיקפו את אופי של היחסים ההדדיים בין היהודים לשכניהם וגם עיצבו את הדו-קיום מאותה נקודת הזמן ועד ההסכם הבא. התנאים האלה באו לידי ביטוי באופן סמלי ב fencesמסוגים שונים שהלכו וגדלו מסביב ל'עיר היהודים' המתרחבת.[[31]](#footnote-31)

The Jewish town as the Cracovian community found it was cordoned off from the rest of Kazimierz partly with a break wall, partly with a picket fence [parkan] and partly with a gate.

בשנת 1553, ההרחבה אושרה בתנאי שהיהודים "יקיפו את עצמם בחומה בעלת שלושה שערים",[[32]](#footnote-32) וישלמו לעיריית Kazimierz מס שנתי על מגוריהם בעיר. בנוסף היהודים התחייבו לא להשתמש בשער השלישי (שהוא יועד כמעבר לבית הקברות) כל עוד פונים אליו החלונות של הבתים של הנוצרים. על היהודים היה גם לתחזק את החלק של חומות העיר שמקיף את עירם, להרוס את הבתים הקטנים שנבנו על אותה חומה ולא לבנות נוספים.[[33]](#footnote-33) בשנת 1564 השיגה הקהילה היהודית לראשונה בפולין את הזכות *de non tolerandis Christianis* שאסרה על הנוצרים להתיישב בקאזימייז' היהודית או לקנות בה בתים ובכך לצמצם או ליקר את האפשרויות למגורים של היהודים.[[34]](#footnote-34) בשנת 1583, שנתיים אחרי שהמלך עצמו הוראה למועצת קזימייז' לאפשר ליהודים לקנות בתים מחוץ לשטחם,[[35]](#footnote-35) נחתם הסכם ההרחבה השנייה ליד הכנסייה של St. Lawrence (Św. Wawrzyńca) . הפעם, נדרשו היהודים לגדר את השטח החדש ללא שערים וללא חלונות. בהרחבה השלישית, בשנת 1608, הגיעה העיר היהודית למחסום שקבע את הגבול הממשי והסמלי להרחבה. מדובר בכנסיית Corpus Christi((Bożego Ciała שעמדה בקצה של רחוב היהודי דאז,[[36]](#footnote-36) והיוותה מרכיב חשוב מאוד בעיצוב שכנות יהודית -נוצרית בעיר.

הכנסייה, אשר הקמתה (שהחלה ב1340) נקשרה באגדה בעיתית מבחינת היהודים על host stolen from Cracovian church and miraculously found in a local swamp, became a sanctuary.

 ככזאת היא משכה אליה מאמינים רבים. לדוגמה במאה ה-16, מתוך כ5000 תושבי העיר, כ2000 תושבים המתגוררים בקרבה של הכנסייה ועיר היהודים השתייכו אל parish of Corpus Christi, ביניהם כנראה קבוצה הולכת ופוחתת של דוברי גרמנית.[[37]](#footnote-37) ביום-יום bell-ringers dressed in rochets as a sign of fulfilling liturgical duty צלצלו בפעמוני הכנסייה from the 30-meter-high tower שהשקיף על עיר היהודים והזכיר לכולם את המקום הנמוך אותו הגדירה הכנסייה הקתולית ליהודים לא רק ב town’s sky-line אלא גם בחברה. אך מעבר למשמעות הסמלית, הפעמונים תקשרו לכלל השומעים את ספירת הזמן לפיה התנהלה העיר במרחבים שונים, כולל המרחב הדתי והכלכלי. היהודים הכירו את הפעמונים היטב וידעו מתי הם מכריזים על פתיחת יום שוק ומתי על חג הנוצרי בו ליהודים אסור לנהל מסחר, או על תהלוכה דתית שבזמנה מסוכן ליהודים להסתובב ברחובות סמוכים לכנסייה. ולא חסרו תהלוכות שכאלה, מהכי קטנה של חברי Brotherhood of the Holy Sacrament ,[[38]](#footnote-38) עד לתהלוכות מסביב לכנסייה ומסביב לעיר במהלך שבוע החגיגות של Corpus Christi ועד לתהלוכה הגדולה ביותר בחג Corpus Christiעצמו ושבוע אחריו. כפי שמעיד the first Cracovian Missal printed in Cracow (1509) , בחג הזה מאמינים מהבירה נהגו להשתתף בהמוניהם בתהלוכות חגיגיות אשר הלכו עם holy host מכנסיות וקתדרלה בקראקוב אל אותו sanctuary of Corpus Christi in Kazimierz על מנת לתת ביטוי לאמונתם ולזכות ב indulgences.[[39]](#footnote-39) לעיתים, תהלוכות אלה -ובמיוחד בעידן הרפורמציה כאשר הן נתפסו כהכרזת הדת הקתולית ונחגגו בפאר ורוממות מוגזמת[[40]](#footnote-40) - שימשו הזדמנות להתנהגות אנטי-יהודית. כמובן, לא רק במסגרת חגיגות או אירועים מיוחדים מצאה את העצמה הכנסייה Corpus Christi בלב בעיות וסכסוכים בין יהודים ונוצרים.[[41]](#footnote-41) בחיי יום-יום, התלמידים של of Corpus Christi parish school שהיה ממוקם בדרך הראשית המובילה לקראקוב ונחשב לאחד מבתי הספר הטובים באזור, הציקו ליהודים שהיו בדרך אל הבירה. הם נהגו לקלל את עוברי האורח היהודיים, ולהציק להם בזמן התהלוכות הכנסייתיות הרגילות בהן היהודים היו אמורים לקחת חלק פעיל כפי שמעידה ההוראה של -Piotr Tylicki Bishop of the Corpus Christi Church ( 1616-1607) אשר ניסה ליישם בקאזימייז' את הרפורמות של The Council of Trent:[[42]](#footnote-42)

כאן, ליד הכנסייה הזאת [ Corpus Christi Church] יש בית ספר; מגיסטר, קנטור, סטודנטים וצעירים ששרים, וכל אלה מקבלים תשלום מהכנסייה; ובתהלוכות של ימי ראשון אמורים ללכת לפני כל אלה היהודים (כפי שזה היה בעבר) ולשאת ספרי ליטורגיה ולהניחם על הדוכן; וגם כל זקני היהודים [אמורים] להקשיב להטפות הקדושות.[[43]](#footnote-43)

כמובן הדרישה של ההגמון לא היתה מקובלת על Jewish eldersוהם בקשו לפטור את עצמם מחובות אלו דרך תשלום. Bishop Tylicki הסכים לכך כנראה דווקא בגלל אותם התלמידים המציקים, והתייחס לעניין כפשרה שנועדה למנוע עד "מהומה [כמו זאתAV ] שפרצה בקרב הבנים [התלמידיםAV] כשראו יהודים נכנסים לכנסייה."[[44]](#footnote-44)

The Church of Corpus Christi was involved in yet another symbolic compromise.

כפי שהזכרנו, על פי ההסכם מ1583, היהודים היו אמורים לבנות חומה ליד the Chruch of St. Lawrence. היהודים אומנם גידרו את שטחם, אבל היו אלו הכמרים של אותה הכנסייה Corpus Christi שבנו ב 1627 חומה מאבן וקיבלו על-כך תשלום מהקהילה בדמות דמי שימוש שנתיים. על החומה הופיעה כתובת לטינית ממנה ניתן להבין כי fences – מסוגים שונים – נתפסו כפתרון למניעת מהומות בין-דתיות ושמירה על status quo בעבור שני הצדדים:

על מנת להלל את אלוהים הכול-יכול ביתר הגינות ורוגע בכנסייה זו המוקדשת ל. St. Lawrenceובמיוחד בחג שלו [...] ועל מנת לעקור את סיבות המהומה שאותה נוהגים לעורר אנשים פחות פיקחים למראה היהודים, עם סכנה לא רק ליהודים אלא גם לנוצרים עצמם [...] הקימו [כמרים מכנסיית Corpus Cristi] את החומה, ואישרו ליהודים להשתמש לעולמים בחלקה הצמודה למושבם בעבור תשלום שנתי.[[45]](#footnote-45)

את החשיבות של החומה והמחשבה שהפרדה טובה יותר תורמת לשכנות טובה יותר, מדגיש גם המדריך המקומי מאמצע המאה ה-17, כנראה פרי עטו של Piotr Hiacynt Pruszcz אשר טען באופן מגמתי כי

“The place [next to the Church of St. Lawrence A.V.] was inhabited by Jews long time coursed by God, but the respectable priest Marcin Kłoczyński, pleban of the Church of Corpus Christi, who had a jurisdiction over this [St. Lawrence] church, let it [the church of St. Lawrence] be separated with a wall from the Jews, so that their devilish clamour could not disturb Christian service […]”

מדוע עוררה השכנות של היהודים with the filial church of St. Lawrence

יותר מתח מאשר במקומות אחרים?[[46]](#footnote-46) מדוע הצדדים לא הסתפקו בגדר והיו זקוקים לחומת אבן כדי לשמור על שלום הציבור? יתכן וסיבה לכך היתה פרגמטית ונעוצה בעובדה שמצד אחד "עיר היהודים", שסבלה רבות משרפות, היוותה fire hazardלכנסייה מעץ "שרק בנס ניצלה ב1624 כאשר בערה עיר היהודים."[[47]](#footnote-47) מצד שני, הכנסיה מעץ דליק וסמוכה לעיר היהודים היוותה סכנה ממשית ליהודים שבמקרה של שרפה היו עלולים לסבול מהאשמות וזעם של השכנים הנוצרים. אך אם די היה בסכנה פוטנציאלית של שרפה על-מנת לבנות חומה? לפי שני התיאורים הנ"ל לבני התקופה לא היה צורך בשרפה על מנת "להבעיר מהומה". האם קהל המתפללים בכנסיית St. Lawrence היה פחות סובלני ועצם נוכחותם של היהודים הפריע לו? התשובה נעוצה בסוג קהל הפוקד את הכנסייה. Every year, on August 10, the Day of St. Lawrence, the patron saint of students, and during its octave the students and professors of the Cracow Academy organized a ceremonial procession to the church of St. Lawrence in Kazimierz. This massive pilgrimage was often accompanied with anti-Jewish excesses. We may look for the reasons for students’ hostile behavior in their need of compensation sustained by the contemporary opinions claiming that a part of the “city of the Jews” located “along the wall and the church of St. Lawrence” occupied the “extensive and broad space” that the king Kazimir the Great gave to the new academy. [[48]](#footnote-48) However, the answer seems to be related to the general problems with contemporary youth and students, who constituted one of the dangerous components of the early modern society, and had a profound impact on Jewish -Christian coexistence. [[49]](#footnote-49)

הסטודנטים של האקדמיה הקראקובאית ויותר מאוחר גם התלמידים של בתי הספר הישועיים, [[50]](#footnote-50) נמנו עם ה"חשודים המידיים" האחראים לאלימות ולאי-סדר,[[51]](#footnote-51) והתפארויות שלהם היו חלק מהמציאות היום-יומית בעת החדשה המוקדמת.[[52]](#footnote-52) למרות שנאסר עליהם לשאת נשק בתוך מוסדות האקדמיה ובמגוריהם,[[53]](#footnote-53) החזיקו הסטודנטים האמידים בחרבות, קשתות או חניתות. הסטודנטים העניים - mendyczkowie- שהתפרנסו מנדבות, הסתפקו לרוב בסכינים.[[54]](#footnote-54) לעתים קרובות התקיפו הסטודנטים אלה את אלה, למשל על רקע הבדלי לאום,[[55]](#footnote-55) בגלל חציית הגבול של אזורי קיבוץ נדבות, בשל עלבון או בשל כל סיבה קטנה.[[56]](#footnote-56) בתדירות גבוהה התנהגו הסטודנטים, הן כיחידים הן כקבוצות, בתוקפנות גם כלפי תושבי העיר או עוררו קטטות ומהומות שנתנו להם לא רק הזדמנות להתפרע אלא גם לבזוז. לא רק האלימות הייתה לבעיה בקרב הסטודנטים. בעיר בה "ברוטליות ביחסי אנוש הייתה לשפה אוניברסאלית [ו]נחשבה לדבר רגיל ונחוץ [...]",[[57]](#footnote-57) התאפיינו חיי התלמידים גם בשיכרות, גנבות, הימורים וחיי פריצות, כפי שתיאר אחד הרקטורים של האקדמיה הקראקובאית בנאום "על הסטודנטים הרעים." [[58]](#footnote-58) בנאום זה הרקטור ביקר את העובדה שבקרב הסטודנטים היו גם כאלה "שרודפים את היהודים באופן פלילי [...] שמזיקים ללא סיבה וללא זכות צודקת ליהודים ולאנשים אחרים [...]."[[59]](#footnote-59) כאמור לצד הסטודנטים גם "תלמידיהם [של הישועים] התנפלו לעתים תכופות על היהודים [...] Schüler-Gelaufהפכה לחלק בלתי נפרד מחיי הקיהלה."[[60]](#footnote-60)

היהודים חיפשו דרכים למנוע משברים עם הסטודנטים באמצעות "תרומות" לאקדמיה ותשלומים שונים. למשל, הם שילמו ‘kozubales’ אשר במאות ה-16 וה17 היה זה תשלום לסטודנטים עצמם כביכול לכלי כתיבה. קהילת קראקוב מינתה גם בנקאי מיוחד - kampsor- שהיה מחויב לתת הלוואות לסטודנטים בריבית מופחתת שלא עלתה על 25 אחוז. למרות תשלומים בכסף מזומן או מצרכים יקרים כמו אורז ותבלינים,[[61]](#footnote-61) ולמרות שאר המאמצים, התפרעויות של הסטודנטים חזרו ונשנו והפכו ל ritual violence. בחגים מסוימים, למשל St. Gregorius Day, נהגו הסטודנטים בהמוניהם להתנפל על העיר היהודית, לדרוש אלכוהול, לעורר מהומות ולבזוז. לפעמים לא היה רקע דתי להתנהגות האלימה של הסטודנטים. למשל הסטודנטים ארבו ליהודים בדרכים המובילות לקאזימייז' רק כדי לשדוד אותם ולהשיג אמצעי מחייה פשוטים ביותר. יחד עם זאת, קל היה להוסיף צביון דתי להתפארויות , בייחוד אלה של תלמידי הישועים.[[62]](#footnote-62) בעידן הרפורמציה והפוסט-רפורמציה האקדמיה היתה ליסוד השמרנות, והלומדים בה נחשפו לעמדות האנטי-יהודיות של המרצים הבולטים כמו Sebastian Petrycy, Szymon Syreńskiושל מורים זוטרים כמו Sebastian Myczyński.[[63]](#footnote-63)

Their words were among the spurs to anti-Jewish riots.

האלימות של הסטודנטים, בין אם בעלת צביון דתי או לא, הייתה חלק מהפרעות קולקטיביות נפוצות בחיי היום-יום של החברה הטרום-מודרנית.[[64]](#footnote-64) לכן הרשויות לעתים לא התייחסו להתפרעויות של סטודנטים כאירוע חמור. הפניית האלימות של הסטודנטים והתלמידים כלפי היהודים – the so-called Schüler-Gelauf, – או הענקת תוכן דתי ותזמון חוזר של התפרצויות לפי לוח השנה הדתי (ritualized aggression)[[65]](#footnote-65) היו חלק מהניסיונות למגר את האלימות ולהחזיקה בגבולות של הזירה המפויסת, כחלק מדו-קיום מתוח ולא כאנטי-תזה שלו.

1. Elchanan Reiner (ed.) *Kroke-Kazimizh-Krakov: Mechkarim be-toldot yehudei Krakov* (Tel Aviv, 2001), 302. [↑](#footnote-ref-1)
2. Meir Balaban, “Jakob Polak, der Baal Chilukim in Krakau, und seine Zeit,” *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* (1913) 1:64. [↑](#footnote-ref-2)
3. For a discussion on multiple Jewish cultures see [↑](#footnote-ref-3)
4. Jacques Derrida, “Avowing - The Impossible “Returns” Repentance, and Reconciliation. A Lesson,” in *Living Together: Jacques Derrida's Communities of Violence and Peace*, ed. Elisabeth Webere (New York, 2013), 27. [↑](#footnote-ref-4)
5. Beside the monumental work of Bałaban, there is a substantial bibliography on Jewish history in Cracow -Kazimierz. See for example the list of selected bibliography in Szymon Kazusek, *Żydzi w handlu Krakowa w połowie XVII wieku* (Cracow, 2005), 28 ft. 7. [↑](#footnote-ref-5)
6. Janusz Tazbir, "Okrucieństwo w nowożytnej Europie," (online, accessed July 7, 2015) http:// niniwa22.cba.pl/tazbir\_okrucieństwo.htm; Frick, *Kin, Kith & Neighbors*, 400. [↑](#footnote-ref-6)
7. First evidence for the presence of Jews in Kazimierz is from 1386. See: Stanisław Kutrzeba, "Ludność i majątek Kazimierza w końcu XVI stulecia," *Rocznik Krakowski* 3 (1900): 110. [↑](#footnote-ref-7)
8. Hanna Zaremska, *Żydzi w średniowiecznej Polsce. Gmina krakowska* (Warszawa, 2010), 493-496. [↑](#footnote-ref-8)
9. For example: Marcin Kromer and Jan Bielski. Hanna Zaremska, “Crossing the River. How and Why the Jews of Kraków Settled in Kazimierz at the End of the Fifteenth Century,” *Polin* 22 (2010), 175. [↑](#footnote-ref-9)
10. Adam Kaźmierczyk, 75. [↑](#footnote-ref-10)
11. Bałaban, *Historja Żydów*, 64. [↑](#footnote-ref-11)
12. See the discussion in: Bożena Wyrozumska, “Czy Jan Olbracht wygnał Żydów z Krakowa?” *Rocznik Krakowski* 59 (1993): 5-11; Bałaban, *Historja Żydów*, 64; Zaremska, "Crossing the River," 174-192. [↑](#footnote-ref-12)
13. Bożena and Jerzy Wyrozumscy, “Mekorot chadaszim le-toldot yehudei Krakov be-yamey habeynayim,” in *Kroke-Kazimizh-Krakov*, 29. [↑](#footnote-ref-13)
14. See for example: J.K. Haur, *Klucz do skarbca ekonomiej ziemiańskiej* (Kraków, 1689), 218. [↑](#footnote-ref-14)
15. כינוי זה מופיע במסמכים רבים מהמאה ה-16 ועד המאה ה-18. ראו: Klemens Bąkowski*, Historya Miasta Kazimierza pod Krakowem do XVI wieku* (Kraków, 1902), 37. [↑](#footnote-ref-15)
16. Balaban, "Jakob Polak," 69. [↑](#footnote-ref-16)
17. Zaremska [↑](#footnote-ref-17)
18. 1028 “Cracow,” *Encyclopedia Judaica*,

According to Schiper, in the mid-16th century there were about 1800 Jews in the whole Cracow metropolitan area, and this number grew to 4,600 Jews in 1600. According to tax registers, which usually lower the population numbers, there were about 2000 Jews in Kazimierz in 1578. See: Heidemarie Petersen, "Kraków before 1795," Yivo, [http://www.yivoencyclopedia.org/article.aspx/Krakow/Krakow\_before\_1795 (accessed](http://www.yivoencyclopedia.org/article.aspx/Krakow/Krakow_before_1795%20%28accessed) on October 25, 2014). According to Leszek Belzyt, by the end of the 16th century and the beginning of the 17th, there were 7,900-8,500 inhabitants in Kazimierz, including about 3,000-3,300 Jews (including those living in the suburbs of Kazimierz) amounting to 48% of the city population. L. Belzyt, “Ludność i domy w Kazimierzu około roku 1600. Próba bilansu statystycznego,” *Czasy Nowożytne* 3 (1997): 21-37. [↑](#footnote-ref-18)
19. S. Świszczowski, *Miasto Kazimierz pod Krakowem* (Kraków, 1981), 192. According to Belzyt, the city of Jews occupied 1/6 of the town space. Despite the gradual enlargement of the Jewish area, the demographic ratio remained constant until the Partitions. [↑](#footnote-ref-19)
20. אף שאין לנו נתונים דמוגרפיים מדויקים, ניתן להסיק מתשלום המס לרגל הכתרת המלך Sigismund the Old בשנת 1507, כי כבר אז קאזימייז' היתה אחת הקהילות הגדולות והעשירות בפולין. Maurycy Horn, "Najstarszy rejestr osiedli żydowskich w Polsce z 1507 r." *BŻIH* 91:3 (1974), 11-15. [↑](#footnote-ref-20)
21. המלך, שבעצם הזמין את הפליטים מצ'כיה לארצו, העניק שליטה בבית הכנסת לקהילה הפולנית, הכיר בקהילה הצ'כית (1519) ואישר לכל קהילה לבחור רב משלה. ראו גם: Balaban, "Jakob Polak," 70-71 [↑](#footnote-ref-21)
22. Elchanan Reiner, “The Rise of an Urban Community: Some Insights on the Transition from the Medieval Ashkenazi to the 16th Century Jewish Community in Poland,” *Kwartalnik Historii Żydów* 207 (2003) 363-372. [↑](#footnote-ref-22)
23. For the bibliography on the organization of the Jewish community in the Polish-Lithuanian Commonwealth see: J. Goldberg, *HaChevra Hayehudit be-Mamlechet Polin-Lita* (Jerusalem, 1999), 144, ft. 6. 6. [↑](#footnote-ref-23)
24. The statute of the Cracovian community survived till the time of Bałaban, who was the first to publish it:

 M. Balaban, "Die Krakauer Judengemeinde-Ordnung von 1595 und ihre Nachtrage," *Jahrbuch der jüdisch - literarischen Gesellschaft* 10 (1913): 296-360; 11 (1916): 88-114. [↑](#footnote-ref-24)
25. Shlomo Lazar, *Hayehudim Be’Krakov* (Haifa, 1981), 10. [↑](#footnote-ref-25)
26. Reiner, “Rechov hayehudim be-Krakov: Mekorot u-mevuot,” in *Kroke-Kazimierz-Cracow*, 304. [↑](#footnote-ref-26)
27. Danuta Dombrowska, Stefan Krakowski and Arthur Cygielman, “Cracow,” *Encyclopedia Judaica*, vol. 5, Second printing, (Jerusalem, 1973), 1028. [↑](#footnote-ref-27)
28. Reiner, “Rechov hayehudim,” 322. For more information and bibliography on Hebrew printing in Cracow-Kazimierz see: K. Pilarczyk, *Drukowana książka hebrajska a religia. Vademecum bibliologiczne* (Cracow, 2012); K. Pilarczyk, *Leksykon drukarzy ksiąg hebrajskich w Polsce (XVI-XVIII wiek)* (Cracow, 2004); various articles by Zeev Gries in YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe, available online. [↑](#footnote-ref-28)
29. Reiner, “The Rise,” 370. [↑](#footnote-ref-29)
30. Bałaban, Historja Żydów, 188-189. [↑](#footnote-ref-30)
31. המשא ומתן על הרחבת "עיר היהודים" הסתיים רק כאשר הרובע היה מכותר מכל הצדדים. בצורה הזאת (או אולי בזכותה) הקהילה השתמרה עד למאה ה-19). [↑](#footnote-ref-31)
32. Franciszek Piekosiński, *Prawa, przywileje i statuta miast Krakowa (1507-1795)*, vol. 1 no. 2 (Kraków, 1885), 124-217. [↑](#footnote-ref-32)
33. The agreement of 1615 allowed the Jews to keep all the houses attached to the walls, but ban building new ones. Balaban, *Historja Żydów*, 202. [↑](#footnote-ref-33)
34. Since 1645, all Jewish communities in the Grand Duchy of Lithuania had the privilege de non tolerandis Christianis. In Poland, there were only few such privileges in the Crown. For more details see: Bałaban, *Historja Żydów*, 156; Maria & Kazimierz Piechotka, *Oppidum Judaeorum. Żydzi w przestrzeni miejskiej dawnej Rzeczypospolitej* (Warszawa, 2004), 36–48. [↑](#footnote-ref-34)
35. Bałaban, *Historja Żydów*, 195-6. [↑](#footnote-ref-35)
36. מהמאה ה-19 השם של רחוב היהודים הוא רחוב יוזפה (Józefa). [↑](#footnote-ref-36)
37. The last information on German speaking priest is from 1512. [↑](#footnote-ref-37)
38. Every Thursday the members of the brotherhood of the Holiest Sacrament, which was the oldest in town, took part in a special mess “de Corporis Christi”, after which they walked around the church in procession with the host. [↑](#footnote-ref-38)
39. Zaremska, “Procesje”, 28 ft. 16. [↑](#footnote-ref-39)
40. For a detailed analysis of celebrations of Corpus Christi in Cracow see: Zaremska, [↑](#footnote-ref-40)
41. Tollet [↑](#footnote-ref-41)
42. The decrees of the Council of Trent were approved by Polish Sejm and the king Sigismund II Augustus in 1564, whereas the Polish Church accepted them officially only in 1577. [↑](#footnote-ref-42)
43. P.H. Pruszcz, *Klejnot stołecznego miasta Krakowa albo kościoły i co wnich jest widzenia godnego i znacznego* (1st ed. 1647) (Kraków, 1861), 145. [↑](#footnote-ref-43)
44. Rps. Bibl. Jagiell. sygn. 3742, S. Ranothowicz*, Casimiriae Civitatis Urbi Cracoviensi Confrontatae Origo In eaque Ecclesiarum Erectiones et Religiosorum Fundationes* […] 118. [↑](#footnote-ref-44)
45. E. Ekielski, *Miasto Kazimierz i budowle akademickie w tem mieście* (Kraków, 1869), 108. [↑](#footnote-ref-45)
46. The parish church of St. Lawrence was turned into a filial church after the establishment of the parish of Corpus Christi in 1439. [↑](#footnote-ref-46)
47. Between 1635-1642, the wooden church was replaced with a stone one by the same priest Maricn Kłoczyski. [↑](#footnote-ref-47)
48. *Ioannis Dlugossi Annales seu cronicae incliti Regni Poloniae*, lib. IX, Varsaviae 1978, s. 307. (year 1361); Matthias de Miechów, *Chronica Polonorvm, Craccoviae:* Hieronymus Vietor 1521 (reprint: Kraków, 1986), CCXLII, CCCXLIX. For a revision of current historiographic opinion on the localization of the first permanent premises of the Jagiellonian University see: “Collegium desertum.” [↑](#footnote-ref-48)
49. בספרות השתרשה תמונה פשטנית למדי של היחסים בין הסטודנטים התוקפים לבין היהודים הנרדפים. המציאות הייתה הרבה יותר מורכבת. למשל, לצד תוקפים אלימים היו גם סטודנטים אשר נהגו להשתתף בחגיגות יהודיות. על הסטודנטים בקראקוב ראו בין היתר: J. Muczkowski, *Mieszkania i postępowanie uczniów krakowskich w wiekach dawniejszych* (Kraków, 1842); Jan Ptaśnik*, Życie żaków krakowskich* (Warszawa, 1957), J. Roszko*, Collegium Maius i jego lokatorzy* (Kraków, 1983); Feliks Kiryk, *Nauk przmożnych perła* (Kraków, 1986). [↑](#footnote-ref-49)
50. הסטודנטים היו קתולים, משכבות שונות של החברה. במחצית השנייה של המאה ה-16 ובמאה ה-17, רוב הסטודנטים באקדמיה הקראקובאית היו מהמעמד העירוני. בני האצילים נסעו ללמוד בחו"ל בזמן שאחרים העדיפו ללמוד בבתי הספר של הישועים. בתקופת הפריחה של האוניברסיטה התקבלו כל שנה כ- 300 סטודנטים, ובאופן כללי תלמידי האקדמיה היוו כשישית או אפילו חמישית ממספר תושבי קראקוב. ראו: Wacław Urban, "Akademia Krakowska w dobier reformacji i wczesnej kontrreformacji (1549-1632)" in *Dzieje Universytetu Jagiellońskiego w latach 1364-1764*, vol. 1 ed. K. Lepszy (Kraków, 1964), 253-307. [↑](#footnote-ref-50)
51. Frick, *Kith, Kin, & Neighbors*, 405 [↑](#footnote-ref-51)
52. Julius R. Ruff, *Violence in Early Modern Europe*, 1500-1800 (Cambridge, 2001),2 [↑](#footnote-ref-52)
53. סטודנטים לא אצילים היו חייבים לגור תחת השגחה במעונות המכונים ,bursae ואם לא הגיעו למגוריהם היתה לעיר זכות לסלקם. [↑](#footnote-ref-53)
54. Jan Ptaśnik, *Obrazki z życia żaków krakowskich* (Kraków, 1900), 11, 14 [↑](#footnote-ref-54)
55. Ibid., 37-45 [↑](#footnote-ref-55)
56. Ruff, *Violence in Early Modern Europe*, 2-6 [↑](#footnote-ref-56)
57. Jonathan Davies, *Aspects of Violence in Renaissance Europe* (Ashgate, 2013), 1 [↑](#footnote-ref-57)
58. Z. Kozłowska – Budkowa, "Stanisława ze Skarbmierza mowa o złych studentach," *Biuletyn Biblioteki Jagiellońskiej* 15 no.2 (1963):11-21. [↑](#footnote-ref-58)
59. Z. Kozłowska – Budkowa, "Stanisława ze Skarbmierza mowa o złych studentach," *Biuletyn Biblioteki Jagiellońskiej* 15 no.2 (1963):11-21. [↑](#footnote-ref-59)
60. ברנפלד, כרך ג, עמ' צד' [↑](#footnote-ref-60)
61. על התשלומים השונים של היהודים לסטודנטים ראו: Jan Krukowski, "Żydzi a krakowska młodzież szkolna w XVII wieku," in *Żydzi w Małopolsce. Studia z dziejów osadnictwa żydowskieco I życia społecznego*, ed. Feliks Kiryk (Przemyśl, 1991), 80-82. [↑](#footnote-ref-61)
62. ראו למשל את התשבחות של הגמון הוזיוש לסטודנטים. עמ' 179. [↑](#footnote-ref-62)
63. Sebastian Petrycy, *'Polityka Arystotelesowska' t.j. rządu Rzeczypospolitej z dokładem ksiąg ośmioro* (Kraków, 1605); Szymon Syreński, *Zielnik* [...] (Kraków, 1613); Sebastian Myczyński, *Zwiercziadło Korony Polskiej* [...] (Kraków, 1618) [↑](#footnote-ref-63)
64. Ruff, *Violence in Early Modern Europe*, 5, ft.5 [↑](#footnote-ref-64)
65. Frick, *Kin, Kith, & Neighbors*, 409 [↑](#footnote-ref-65)